


ELU kogemus:  
projektipõhine inglise  
keele ja kultuuri õpe

Prof. Suliko Liiv  
Dr. Julia Tofantšuk  
Tallinna Ülikool

# ELU - Erialasid Lõimuv Uuendus

(LIFE- Learning in Interdisciplinary Focused Environment)

- Erinevate erialade üliõpilased ja juhendajad viivad ellu interdistsiplinaarseid projekte endale huvipakkuval teemal
- **Projektõppe põhimõte:**
- Eri erialade rühm  ühiselt seatud eesmärk
  - 6-8 üliõpilast
  - 3 valdkonda
  - 6 EAP
  - mitteeristav hindamine
- **Suur variatiivsus**
  - sisu ja läbiviimise viis: juhendaja ja üliõpilaste otsustada.



# ELU ainekaart:

## kohustuslikud tööd

- 1. **Kaasava kursuseprogrammi koostamine** koostöös juhendajaga.
- 2. Koostada meeskonnatöona **ELU vahekokkuvõte** etteantud vormil (semestri vahenädalaks).
- 3. Osaleda semestri vahenädalal toimival **tagasiside sessioonil**.
- 4. Kirjutada **eneserefleksioon** meeskonnaliikme rolli täitmisest ja teiste liikmete panusest projekti tegevusse (individuaalselt).
- 5. Koostada meeskonnatöona **poster** ELU projekti **protsessist, tulemustest ja järeldustest**.
- 6. Osaleda meeskonnaga ELU projektide **esitluspäeval** ja esitada **meeskonnatöö tulemusi**.

# Käimas olevad projektid (sügis 2018)



- <https://elu.tlu.ee/projects/ongoing>
- Meil hetkel käiv project: **Leaf to Leaf**
  - <https://elu.tlu.ee/project/292>
- Meie projekt  
**Roheline Shakespeare/  
Green Shakespeare**
  - sügis 2017
  - <https://elu.tlu.ee/project/35>



Roheline

Shakespeare

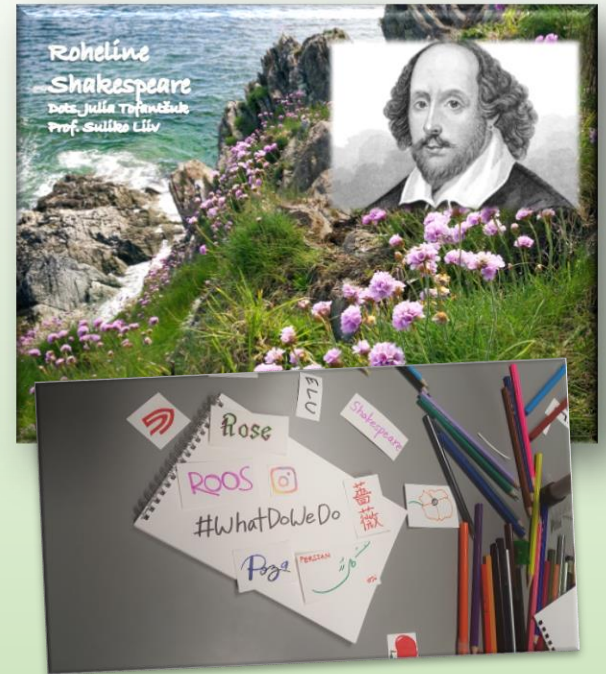
Dots. Julia Tofantšuke

Prof. Suliko Liiv



# Roheline Shakespeare

- 20 tudengit
  - 4 erialalt
  - 5 riigist:
    - Eesti, Iraan, Itaalia, Jaapan, Türgi
- **Eesmärk:**
- Uurida loodust ja loodusnähtusi
- Neid puudutavat sõnavara Shakespeare'i teostes erinevate nurkade alt
  - Luua seoseid kultuuri ja teaduse, mineviku ja tänapäeva vahel
- **Hariduslik perspektiiv:** õpetada keelt ja kultuuri ebatavalisel viisil



# Miks Shakespeare?

- Ajatu
- Inglise kultuuri sümbol
- Võrratu panus inglise keele arengusse
- leiutas 1700 uut sõna
  - Nt. *Carnation*/nelk
- Olulisel kohal: loodust puudutav sõnavara
- Inglise looduse omapära
- Kohalike olude kirjeldus



Oluline panus inglaste  
rahvusliku identiteedi  
väljakujunemisesse

# Projekti tegevused

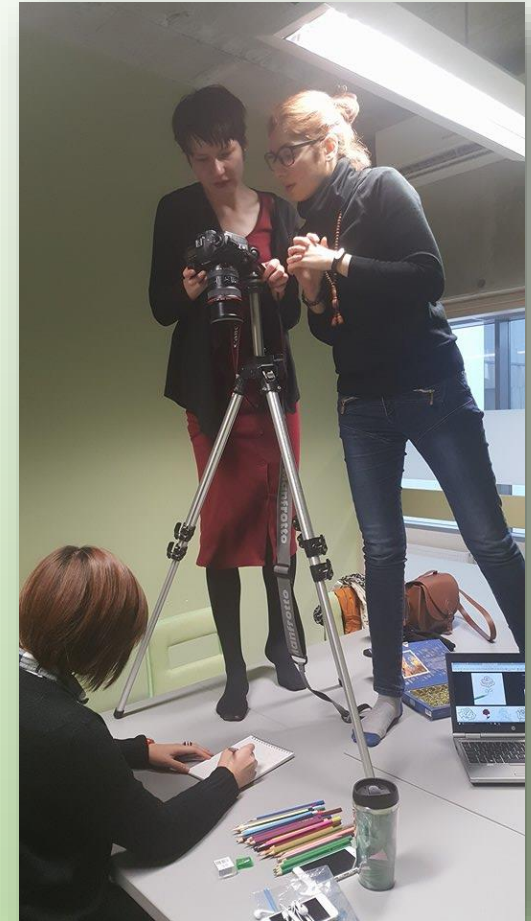
- Uuriti Shakespeare'i tekste, sõnavara
- Uuriti taimede elu ka väljaspoolt teksti
  - Metsas
  - Koduaias
  - Botaanikaaias
  - Kunstis, fotograafias
  - Kokakunstis
  - erinevates kultuurides

- 3 erinevat ajaveebi

<https://www.instagram.com/aroseofanyothername/>

• <https://greenspeare.tumblr.com/>

• <http://greenshakespeareg3.blogspot.com.ee/2017/>





# Rosmariin

- Ophelia: “*There’s rosemary, that’s for remembrance; pray, love, remember.*”
  - *Hamlet, 4. vaatus, 5 sts.*



J. E. Millais. *Ophelia*, 1851-52

# Inglise taimed

There's rosemary, that's for remembrance; pray, love, remember  
...and there is **pansies**. that's for thoughts.

...

There's **fennel** for you, and **columbines**;  
there's **rue** for you; and here's some for me ...

There's a **daisy**: ...

I would give you some **violets**,  
but they withered all when my father died...

Siin on **rosmariini**, see on mälestuseks; palun, armsam, pea meeles.

... Ja siin on **käoorvikud**, need on mõlgutuseks.

... Siin on teile **venklit**, ja **kurekelli** ka.

... Siin on **ruuti** teie jaoks, ja muist on minu jagu...

Siin on **maarjalill**.

Annaksin teile mõned **kannikesed**, aga need närtsisid kõik ära, kui mu isa suri.



# Sõna + lugu + loodus + elu

rosemary



*Salvia officinalis*, commonly known as rosemary, is a woody, perennial herb with fragrant, silvery-green, needle-like leaves and white, pink, purple, or blue flowers, native to the Mediterranean region. It is a member of the mint family Lamiaceae, which includes many other herbs. The name "rosemary" derives from the Latin for "dew" (*ros*) and "sea" (*marinus*), or "dew of the sea". (Adrian Lovell, 1988)



According to myth, the Virgin Mary is said to have spread her blue cloak over a white-blossomed rosemary bush when she was resting, and the flowers turned blue. The shrub then became known as "Rose of Mary". Rosemary was considered sacred to ancient Egyptians, Romans and Greeks. (ZAC Day Commemoration Committee, 1988) Since ancient Roman times the herb was used in funeral rites for this reason, to several accounts of funerals in England where mourners traditionally used bouquets of rosemary on top of coffins. Rosemary is a herb that has long been associated with



[View my complete profile](#)

## Blog Archive

▼ 2017 (11)

► December (5)

▼ October (6)

[Lavender](#)

[Shakespeare's Italian garden](#)

[Trees and bushery](#)

[Shakespeare's quotations](#)

[Rosemary](#)

[About us](#)

Dried bouquets of rosemary on top of coffins. Rosemary is a herb that has long been associated with remembrance and death. In this respect, rosemary is probably best associated with Shakespeare's Hamlet, Act 4, Scene 5; "*Ophelia in her madness names plants that were known for their capacity to ease pain, particularly inwardly felt pain*" – "*There's rosemary, that's for remembrance; pray, love, remember.*" Rosemary is at home in Mediterranean dishes and pairs perfectly with lamb, chicken, potatoes, bread and tomatoes. Nigella Lawson has taken the time to create this amazing Shakespearean Rosemary Remembrance Cake, recipe can be found below.



## INGREDIENTS

### FOR THE FILLING

- 1 eating apple (approx 180g in weight)
- 2 sprigs fresh rosemary (1 small and 1 long)
- 1 teaspoon sugar
- zest and juice of half a lemon
- 1 teaspoon butter

### FOR THE CAKE BATTER

- 225 grams butter
- 150 grams sugar (plus 1 tablespoon)
- ...

# Mida veel saab rosmariiniga teha?



aroseofanyothername • Following

aroseofanyothername .

.  
In Medieval and #Shakespearean England, the practical uses of #rosemary were manifold.

✓ The plant was widely appreciated for its #medical properties. Rosemary tea was believed to help calm and purify the body (McLean 195). \_

✓ Its healing and purifying powers were even compared to those of #Christ (McLean 195). \_

✓ Rosemary was also used as an ingredient of medieval toothpastes and applied in scalp #treatment. .

. . ☑ For example, one could use a branch of rosemary to brush the hair (McLean 195). .



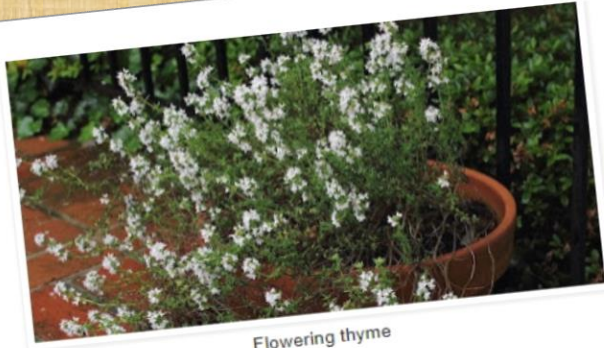
147 likes

NOVEMBER 26, 2017

Add a comment...



<https://www.instagram.com/aroseofanyothername/>



Flowering thyme

#### Willow

Willows, also called salallows, and osiers, form the genus *Salix*, around 400 species of deciduous trees and shrubs, found primarily on moist soils in cold and temperate regions of the Northern Hemisphere. Most species are known as willow, but some narrow-leaved shrub species are called osier, and some broader-leaved species are referred to as sallow (from Old English *sealh*, related to the Latin word *salix*, willow).

In Estonia, there are 20 natural and 10 introduced species of willow, and many hybrids. Estonian willows are sorted by their preferred growth spot. So either near water, in bogs, on meadows or on dunes. Some species are too afraid of the cold to grow in Estonia, but some only grow here. (Bio.edu.ee, n.d)  
The highest and thickest silver willow in Estonia was 29 meters high and 7,83 m thick, and was located in Harjumaa at Raasiku railway station. The tree was destroyed in a fire in 2011. (Relve, Hendrik, n.d)



Shakespeare's  
plants and  
shrubbery in  
Estonia

Shakespeare'i  
taimestik ja põõsastik  
Eestis

# Shakespeare'i kõnekäänud, idioomid, sümbolid

- Keeles ja ajaloos
- Inglismaal ja Eestis

Salisbury  
To gild refined gold, to paint the lily,  
To throw a perfume on the violet, ...  
Is wasteful and ridiculous excess.  
King John, IV.2.11-12, 16

aroseofanyothername • Following

What a wasteful act: trying to improve what is already beautiful in its pristine condition! To gild a lily denotes precisely that: decorating or improving something already perfect and therefore spoil it. .

Shakespeare said these words in a more elegant way in his play King John and his use of words have now become an idiom.

Without doubt, in Bard's works the Lily mainly signifies purity, grace and purity. Despite its association with the Virgin Mary, in his works a lily is also used to describe something that is not native. They describe something foreign and strange, but at the same time, it is beautiful and majestic.

aroseofanyothername • Following

- In #Estonian art and poetry #lily symbolizes Virgin Mary - her virginity and the motherly love and advice she shares. .

- Lily also represents education, spiritual aspiration and an individual who is complete.

- Lilies were also used to describe something that is not native. They describe something foreign and strange, but at the same time, it is beautiful and majestic.

- Estonian poet Jaan Kross has used in his poem light blue lilies as the collection of knowledge and something that is out of this world:



20 likes

DECEMBER 4, 2017

Add a comment...

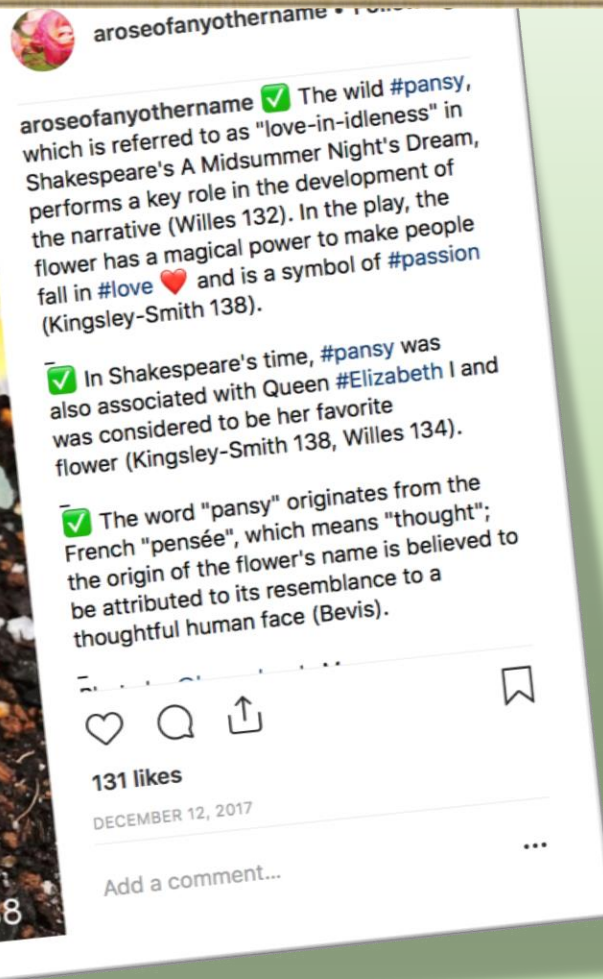
To gild a lily/liiliat kuldama = ?

<https://www.instagram.com/aroseofanyothername/>

# Võõrasema/ „jõudearm”

- Pansy/love-in-idleness
- „Suveöö unenägu”

- Kuninganna Elizabeth'i lemmiklill
- Pr.k. “pensée + inimese nägu = „mõtlik nägu”



# Projekti tulemus

- Loodusega seotud sõnavara laiendamine
- Idioomide ja kõnekäändude tundmine
- Shakespeare'i loominguga parem mõistmine
- Inglise kultuuri- ja ajalooalased teadmised
- Oskus läheneda võrdlevalt
  - Keelte- ja kultuuride võrdlus
- Oskus seostada õppimist „päris“ eluga
- Valduskondade lõimimine
- Meeskonnatöö, koosõppimise oskused

